

saved, and to the efforts of Strindberg that it was discovered 150 years after its appearance. From the original it was copied by I. A. Benzelstierna in 1738.

Then follows in the text¹ a chapter about the geographical knowledge of the countries shown on Renat's map, from which we learn that several Russians had travelled there in the beginning of the eighteenth century without drawing any maps. It was impossible to make a map from their descriptions. Therefore the Russians say of Renat's map:

L'honneur d'avoir dressé cette carte, en se basant tant sur ses propres observations, que sur des interrogations, appartient donc sans contredit à Renat. Il fut le premier à nous donner un tableau graphique détaillé de la Dzungarie et du Turkestan Oriental ainsi que des parties des pays contigus, tableau qui, s'il n'avait pas été égaré, aurait été le meilleur, du moins quant à la Dzungarie, avant l'édition de la carte de l'Asie Centrale de Klaproth et des cartes récentes russes, fondées sur des recherches géographiques immédiates, effectuées pendant le siècle dernier de la part de la Chine et pendant le siècle courant de la part de la Russie . . . Mais dans différents détails, par exemple, dans les contours des lacs Balkhach et Issyk-koul, la carte de Renat se rapproche plus des cartes modernes, que celle de Klaproth.

This is very high and very just praise of this old map. But it remained forgotten and never came to play the important part it would have done if it had been known and exploited by later draughtsmen.

Then the Russian article goes over to a very thorough and very able discussion of the map itself. It contains 250 geographical names and legends. Out of this number more than half is still to be found on modern maps.

We are not concerned with the greatest part of the map, but as its southern half embraces regions of Asia, which so late as in 1875 were practically unknown, and where Prshevalskiy made some of his most brilliant discoveries, and as these regions have been dealt with in the preceding chapters, I think it worth while to consider this part of the map. Of Eastern Turkestan the Russian text says:²

Le Turkestan Oriental est désigné sur la carte de Renat sous le nom de Kottoner, Kottons, sans doute d'après la ville de Khotan, qui jadis était la plus importante de ce pays . . . Quant à la différence que Renat fait dans l'orthographe du peuple Kottoner, Kottons, et de la ville de Choton, Khotan, elle est de peu d'importance. Même des savants géographes écrivent différemment Khoton, Khotan, Koton, Kotan, etc., et Renat, qui n'avait pas une instruction bien solide, a pu remplacer une lettre par une autre et même mettre un double t sous autres combinaisons étymologiques.

The word Kottoner which Renat has written over a great part of Eastern Turkestan has nothing to do with the name of the city Choton, or Khotan. By the expression Kotton was meant the inhabitants of towns, and especially merchants

¹ Op. cit. p. 9 et seq.

² Op. cit. p. 26.